

COLONIA. Samuel Taylor Coleridge

Traducción de *José Siles Artés*

En Colonia, ciudad de monjes y camposantos,
de harapientos, ramera y arpías,
y de arroyos erizados de viles cantos,
hasta setenta y dos tufos se percibían;
más hedores de sumideros varios
que son, oh ninfas, vuestro imperio.
Y como es notoria verdad
que el río Rin vuestra ciudad
baña, decidme, ¿qué poder divino
bañará al Rin en su camino?

2007

COLOGNE

In Koln, a town of monks and bones,
And pavements fang'd with murderous stones
And rags, and hags, and hideous wenches;
I counted two and seventy stenches,
All well defined, and several stinks!
Ye Nymphs that reign o'er sewers and sinks,
The river Rhine, it is well known
Doth wash your city of Cologne
But tell me, Nymphs, what power divine
Shall henceforth wash the river Rhine?

1826